

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS) **IAIN BENGKULU**

Mata Kuliah : Tarjamah I
Fak/Prodi : Tarbiyah/Pendidikan Bahasa Arab
Bobot/smt : 3 sks/5
Dosen Pengampu : Nur Hidayat, M.Ag

G. DESKRIPSI MATA KULIAH

Mata Kuliah ini membekali mahasiswa kemampuan dan ketrampilan menerjemahkan berbagai bentuk teks bahasa Arab dengan tingkat kesulitan dan uslub yang beragam ke dalam bahasa Indonesia dengan benar. Mata kuliah ini mengkaji tentang teori terjemah yang meliputi definisi, metode, prosedur, teknik terjemah, dan langkah-langkah penerjemahan, dan juga memberi latihan menerjemahkan teks-teks berbahasa Arab yang berkaitan dengan keagamaan, kebahasaan, pendidikan, dan lain sebagainya ke dalam bahasa Indonesia yang baik dan benar.

H. TUJUAN PEMBELAJARAN

Setelah mengikuti kegiatan-kegiatan dalam kuliah ini, mahasiswa diharapkan:

1. Memiliki pengetahuan tentang macam-macam prosedur, teknik dan teori penerjemahan dengan berbagai uslub dan gaya bahasa.
2. Memiliki keterampilan dalam menerjemahkan teks Arab Indonesia dan sebaliknya dengan baik dan benar.
3. Menumbuhkan semangat menerjemahkan teks Arab yang berkaitan dengan berbagai disiplin ilmu.

Minggu Ke	Kemampuan Akhir yang Diharapkan	Bahan Kajian (Materi Ajar)	Bentuk Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Kreteria Penilaian (Indikator)	Penilaian
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Ke - 1	Pengantar perkuliahan	RPS	Interaktif	150 menit	1. Kehadiran dan aktivitas selama	Nilai minimal
Ke - 2	- Mahasiswa dapat	Ilmu bayan, <i>definisi tarjamah</i>	Interaktif	150 menit		

Minggu Ke	Kemampuan Akhir yang Diharapkan	Bahan Kajian (Materi Ajar)	Bentuk Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Kreteria Penilaian (Indikator)	Penilaian
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	Mendefinisikan terjemah dan menjelaskan hakekat penerjemahan serta dapat Mengidentifikasi standar kompetensi penerjemah	Pengantar Tarjamah I			mengikuti pembelajaran; 2. Penyusunan bahan presentasi dan penyajiannya; 3. Penyerahan tugas tepat waktu.	untuk lulus adalah "C". Mahasiswa yang sampai akhir batas waktu tidak menyerahkan tugas-tugasnya akan diberikan nilai BL (belum lengkap). Kalau sampai dalam batas waktu ini mahasiswa tidak menyelesaikan tugasnya, maka nilai BL akan
Ke - 3	Mahasiswa dapat menunjukkan contoh-contoh penerjemahan dengan menggunakan teknik terjemahan.	Metode dan teknik penerjemahan, pengertian dan contohnya.	Interaktif	150 menit		
Ke - 4	Mahasiswa dapat mengetahui Langkah-Langkah Menerjemahkan Teks Berbahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia Mahasiswa dapat menerapkan langkah-langkah penerjemahan ketika menerjemahkan Teks Berbahasa Arab ke dalam Bahasa Indonesia.	Langkah-langkah dalam penelitian <i>terjemah</i>	Interaktif	150 menit		
Ke - 5	Mahasiswa dapat mengetahui beberapa sistematika penyusunan kamus dan mencari kosa kata sesuai dengan penyusunan kamus.	Mencari kosa kata dalam kamus sesuai penyusunannya.	Interaktif	150 menit		
Ke - 6	Mahasiswa dapat mengidentifikasi <i>Tarkib</i>	<i>Tarkib wasfi</i> dan <i>tarkib idhafi</i> .	Interaktif	150 menit		

Minggu Ke	Kemampuan Akhir yang Diharapkan	Bahan Kajian (Materi Ajar)	Bentuk Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Kreteria Penilaian (Indikator)	Penilaian
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	<i>Washfi dan Tarkib Idhafi</i> dan kaitannya dalam penerjemahan.					
Ke - 7	Menerjemahkan teks Arab Indonesia dan Indonesia Arab dengan memperhatikan <i>tarb Kib wasfi</i> dan <i>idhafi</i> .	Menerjemahkan teks <i>Zakatul Fitri</i> .	Interaktif	150 menit		
Ke - 8	UTS					
Ke - 9	Memahami dan mengidentifikasi <i>ataf, badal</i> dan <i>taukid</i> , dan menerjemahkannya.	Menerjemahkan teks berkaitan dengan <i>ataf, badal dan taukid</i> ..	Interaktif	150 menit	7. Kehadiran dan aktivitas selama mengikuti pembelajaran; 8. Penyusunan bahan presentasi dan penyajiannya; 9. Penyerahan tugas tepat waktu.	Langsung diganti dengan nilai TL (tidak lulus) dan mahasiswa tersebut harus mengikuti pembelajaran ini pada tahun depan.
Ke - 10	Memahami dan mengidentifikasi serta menerjemahkan <i>jumlah ismiyyah dan jumlah fi'liyyah</i> .	Menerjemahkan teks berkaitan dengan <i>jumlah ismiyyah dan jumlah fi'liyyah</i> .	Interaktif	150 menit		
Ke - 11	Memahami dan mengidentifikasi serta menerjemahkan <i>fi'il mabni ma'lum dan majhul</i> .	Teknik penerjemahan mabni ma'lum dan majhul.	Interaktif	150 menit		
Ke - 12	Memahami dan mengidentifikasi idiomatik serta menerjemahkannya.	Pengertian majaz lughawi dan karakteristiknya.	Interaktif	150 menit		
Ke - 13	Memahami susunan kalimat dengan memakai <i>adat syarat</i> .	Pengertian <i>adat syarat</i> dan karakteristiknya.	Interaktif	150 menit		
Ke - 14	Memahami isti'arah	Pengertian	Interaktif	150 menit		

Minggu Ke	Kemampuan Akhir yang Diharapkan	Bahan Kajian (Materi Ajar)	Bentuk Pembelajaran	Waktu Belajar (Menit)	Kreteria Penilaian (Indikator)	Penilaian
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
	tamsiliyah dan karakteristiknya.	merencanakan isi'arah dan contoh-contohnya.				
Ke - 15	Memahami dan mengidentifikasi kalimat <i>majaz dan kinayah</i> .	merencanakan Pengertian majaz dan kinayah	Interaktif	150 menit		
Ke - 16	UAS					

4. MEDIA DAN SUMBER RUJUKAN

3. Media Perkuliahan

Media perkuliahan yang digunakan adalah dengan laptop, LCD, *software* berisi pointer/*hand out* materi perkuliahan

4. Sumber Rujukan

Ali Jarim dan Musthafa Amin, al-Balaghah al-Wadihah, al-Bayan wa al-Ma'ani dan al-Badi'. Surabaya, Syirkah Bunga Kol Indah, 1957

5. SISTEM PENILAIAN

4. Jenis Penilaian

a. Kehadiran dan partisipasi mahasiswa dalam perkuliahan

b. Penugasan kepada mahasiswa berupa:

4) Tugas 1: a. Melakukan observasi lapangan terhadap suatu obyek yang relevan dengan program studi.

b. Mengidentifikasi masalah, membatasi masalah dan merumuskan masalah.

c. Membuat uraian rencana penelitian yang akan dilakukan secara garis besar, termasuk jenis penelitiannya.

5) Tugas 2: Menyempurnakan tugas 1 dengan melengkapi kajian teoritik, jenis penelitian dan variabel penelitiannya.

6) Tugas 3: Menyempurnakan tugas 2 dengan pengembangan instrumen penelitian. Tugas 3 ini dijadikan pertimbangan untuk pengembangan proposal. Tugas 3 ini berbentuk proposal penelitian yang pantas untuk disertasi.

c. Ujian Tengah Semester

d. Ujian Akhir Semester

5. Pembobotan Nilai

No	Aspek yang Dinilai	Bobot Penilaian
1	Kehadiran dan partisipasi dalam kuliah	25 %
2	Tugas	25 %
3	Ujian Tengah Semester	25 %
4	Ujian Akhir Semester	25 %

6. Cara Penilaian dan Indikator Kelulusan

Cara penilaian dilakukan secara mutlak dalam bentuk huruf

A+ = 95 – 100, A = 90 – 94, A- = 85 – 89, B+ = 80 – 84, B = 75 – 79, B- = 70 - 74

Mahasiswa dinyatakan lulus, jika minimal memperoleh nilai B (75 – 79)

Bengkulu, 4 September 2018
Dosen Pengampu,



Nur Hidayat, M.Ag
NIP: 197306032001121002



TARBIYAH DAN TADRIS
PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB
 Institut Agama Islam Negeri Bengkulu

DAFTAR HADIR PERKULIAHAN SEMESTER GANJIL
TAHUN AKADEMIK 2018/2019

WATNUUL TARJAMAH I		SKS : 3 SMT/KLS/RNG/HR/WKT: 5 / A / C.5.6 / Senin / 10.51 s.d 13.20																		
NO	NIM	NAMA	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	KET.	
1	"E" 220001	TRI ASIAH	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
2	"E" 220003	ADI JHON SAPUTRA	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
3	"E" 220008	DARSI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
4	"E" 220013	MHD. IQBAL TABAJARAS	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
5	"E" 220014	PUTHUT FIRMANSYAH	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
6	"E" 220018	ROY SETIAWAN	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
7	"E" 220019	MULIA PUTRI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
8	"E" 220020	ERWIN HERDIANTO	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
9	"E" 220021	DEWI ASTUTI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
10	"E" 220022	MINALLAHI RAMADHAN	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
11	"E" 220025	RIKA HESTI FATIMAH	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
12	"E" 220028	ANGGI BISMILIA NOVIANTI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
13	"E" 220032	ABDUL LATIF	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
14	"E" 220034	LEA LUSIANTI DWI WARDANI	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
15	Dosen Utama	NUR HIDAYAT, M.AG	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	

BENGKULU, 15 September 2018
 Ka. Prodi

M. Hidayaturrahman, M.Pd.I

Nip.197805202007101002



JURNAL PERKULIAHAN -

MATA KULIAH : TARJAMAH
 SEMESTER : V
 LOKAL : A
 JURUSAN/PRODI : PBA
 DOSEN/ASISTEN : NUR HIDAYAT, M.AG

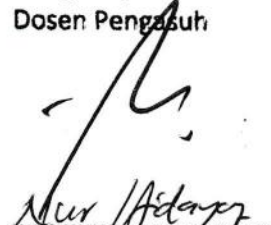
NO	HARI/ TANGGAL	WAKTU	POKOK BAHASAN/SUB POKOK BAHASAN	JUMLAH MAHASISWA	TANDA TANGAN
1	Senin 3-9-18	10.50/13.20	Kuliah Perdana / Pengantar	12	/
2	10-9-18	-11-	Pengantar dan definisi tarjamah	12	/
3	17-9-18	-11-	Metode dan teknik tarjamah	12	/
4	24-9-18	-11-	Langkah-langkah dalam tarjamah	12	/
5	1-10-18	-11-	Menanti Kora kata dalam kamus	12	/
6	15-10-18	-11-	Tarjima wasfi dan idhafi	10	/
7	22-10-18	-11-	Menarjemahkan teks syair	13	/
8	29-10-18	-11-	UTS	12	/
9	5-11-18	-11-	Menarjemahkan Atf. Badai, Janda	13	/
10	12-11-18	-11-	Jumlah ismiyah dan fi'liyah	14	/
11	19-11-18	-11-	Penerjemahan Ma'umda Majma	12	/
12	26-11-18	-11-	Penerjemahan Majaz	13	/
13	3-12-18	-11-	Penerjemahan Adaf Syarat	14	/
14	10-12-18	-11-	Penerjemahan Ist'arah	12	/
15	17-12-18	-11-	Penerjemahan Ringan	13	/
16	7-1-2019	-11-	WAS 7/1/19	14	/

Mengetahui
 Dekan Fakultas Tarbiyah dan Tadris


 Dr. Zubaedi, M.Ag., M.Pd.
 NIP. 196903081996031001

Bengkulu,
 Dosen Pengajar

20


 Nur Hidayat, M.Ag.
 NIP.

Catatan: Mohon diisi oleh dosen yang bersangkutan
 Sesuai dengan jadwal mengajar setiap pertemuan



Institut Agama Islam Negeri

Bengkulu

Jl. Raden Fatah Pagar Dewa Kota

Bengkulu Tlp. (0736) 53848, Fax.

(0736) 53848

**Daftar Nilai Ujian
Pendidikan Bahasa Arab
Ganjil 2018/2019**

KODE : PBA51026

MK : TARJAMAH I

PROGRAM : Regular

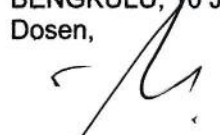
DOSEN : NUR HIDAYAT, M.AG

SMT / KLS : 5 A

NO	NOMOR POKOK	NAMA	Absensi		Tugas		UTS		UAS		NILAI AKHIR	
			Nilai	10%	Nilai	20%	Nilai	30%	Nilai	40%	ANGKA	HURUF
1	1611220001	TRI ASIAH	80,00	8,00	75,00	15,00	75,00	22,50	75,00	30,00	75,50	B
2	1611220003	ADI JHON SAPUTRA	70,00	7,00	70,00	14,00	75,00	22,50	75,00	30,00	73,50	B
3	1611220008	DARSI	80,00	8,00	80,00	16,00	80,00	24,00	80,00	32,00	80,00	A
4	1611220013	MHD. IQBAL TABAJARAS	75,00	7,50	75,00	15,00	70,00	21,00	50,00	20,00	63,50	C
5	1611220014	PUTHUT FIRMANSYAH	80,00	8,00	80,00	16,00	80,00	24,00	80,00	32,00	80,00	A
6	1611220018	ROY SETIAWAN	60,00	6,00	60,00	12,00	60,00	18,00	60,00	24,00	60,00	C
7	1611220019	MULIA PUTRI	80,00	8,00	75,00	15,00	75,00	22,50	75,00	30,00	75,50	B
8	1611220020	ERWIN HERDIANTO	80,00	8,00	83,00	16,60	83,00	24,90	80,00	32,00	81,50	A
9	1611220021	DEWI ASTUTI	70,00	7,00	70,00	14,00	70,00	21,00	73,00	29,20	71,20	B
10	1611220022	MINALLAHI RAMADHAN	80,00	8,00	80,00	16,00	80,00	24,00	80,00	32,00	80,00	A
11	1611220025	RIKA HESTI FATIMAH	80,00	8,00	80,00	16,00	80,00	24,00	80,00	32,00	80,00	A
12	1611220028	ANGGI BISMILIA NOVIANTI	75,00	7,50	75,00	15,00	75,00	22,50	75,00	30,00	75,00	B
13	1611220032	ABDUL LATIF	80,00	8,00	83,00	16,60	82,00	24,60	80,00	32,00	81,20	A
14	1611220033	MUHAMMAD LUQMAN KHOLIS	70,00	7,00	70,00	14,00	70,00	21,00	70,00	28,00	70,00	B
15	1611220034	LEA LUSIANTI DWI WARDANI	70,00	7,00	70,00	14,00	70,00	21,00	70,00	28,00	70,00	B

BENGKULU, 10 Januari 2019

Dosen,


Nur Hidayat, M.Ag

NIP : 197306032001121002

